

- 埃尔热 编绘 -

★
丁丁历险记

★
卡尔库鲁斯案件



中国少年儿童出版社



《丁丁历险记》全集珍藏本

par Hergé

读书中文网荣誉出品

《丁丁在苏联》

《丁丁在刚果》

《丁丁在美洲》

⋮

《丁丁与阿尔发艺术》

《丁丁在鲨鱼湖》

..... 等共 25 册全集

讀書中文網

www.rbook.net

丁丁历险记



卡尔库鲁斯案件



埃尔热 编绘

亚风 严芳 译



丁丁历险记

★

卡尔库鲁斯案件

★

玉娇龙 制作

卡尔库鲁斯案件 The Calculus Affair 1956年

英文: The Calculus Affair

法文: L'Affaire Tournesol

出版信息: 1954年12月22日至1956年2月22日在《丁丁报》上第一次连载出版。1956年出版单本, 略作改动。

摘要: “再也不要旅行和探险; 再也不要饶着世界转圈。我觉得够了!” 阿道克船长说。但危险逼近了一肆无忌惮的匪徒绑走了卡尔库鲁斯教授。丁丁、白雪和船长马上再次登上了险途。想要救出教授和他惊人的发明决不是一件容易的事情。到处是间谍, 而且卡尔库鲁斯教授被关在深深的堡垒中。但匪徒们要对付的是丁丁……

客串: 13页最后一图, 埃尔热站在帐篷旁边, 一边抽烟, 一边拿着草稿夹和笔写着什么。E. P. Jacobs穿着丁丁的衣服, 推着自行车站在大门边。

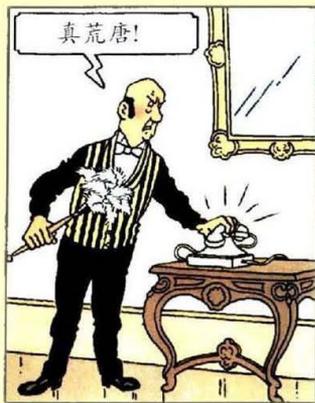
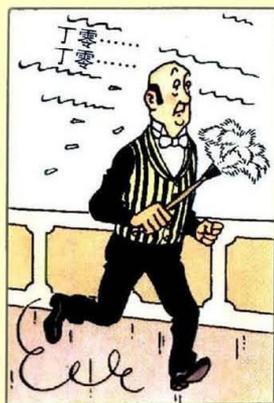
花絮: 一丝不苟地尊重现实、故事刻画情调现实主义精神, 这两者交融使《卡尔库鲁斯案件》获得了全面的成功。同时, 这个故事也因丁丁家族两个典型人物的出现而更加熠熠生辉。他们是乔利恩·维格和斯庞兹上校。后者将代替在上个故事中毙命的波利斯, 又称乔根上校。威格是才情横溢的画家创作的一个戏剧化的人物。随着时光流逝, 汤姆森和汤普森让我们尽情领略了他俩的疯疯癫癫——关于他俩的灵感源泉还在继续涌动, 永未干涸。阿道克带来了无休无止的诙谐幽默, 而白雪闹了一系列的荒唐笑话。现在, 有一个平凡之极、趣味横生的新人物出现了: 他总是纠缠不休, 令人生厌。威格是个“出色”的讨厌鬼。他不停歇地夸夸其谈, 令所有人烦恼不堪; 他毫无节制, 也没有任何谦虚的迹象; 在任何情况下都要摆摆伪权威的臭架子; 对他本人的声音和想法的热爱超过世间一切。关于他, 埃尔热描述得精辟极了: “他是个束着皮带又吊着肩带的男人。”

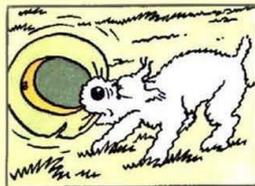
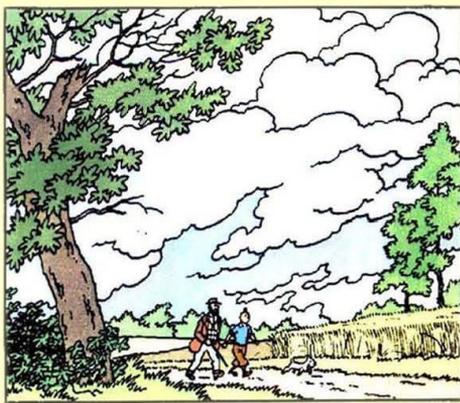
除了维格和斯庞兹以外, 《卡尔库鲁斯案件》中还引入了另一个人物, 当然这个人物要不起眼得多, 但是他令人难以忘怀, 那就是肉店老板卡茨。从故事的第一张图片开始, 倒霉的玛林斯派克宫就不断接到打给肉店的电话, 这样的情形在整本画册中不断上演, 而且还将在另外三本画册中反复出现。这真是个绝妙的念头, 彻底断绝了阿道克在他祖先的城堡里享受宁静安逸的念头。

在这个故事中, 还有另一个人物也充满了喜剧色彩。可惜他在整个丁丁历险记中只出现过这一次。他当然就是那个横冲直撞的司机: 阿尔图罗·班内代托·吉奥瓦尼·圭塞皮·皮埃托……他开着兰旗亚轿车撞倒阿道克之后, 主动提出一起去追绑架教授的匪徒。接下来发生的事“赏心悦目”——混乱不堪的场面不断涌现, 直到第38页米兰快车手穿过市中心热闹的集市, 所经之处, 落花流水, 一片狼藉。



卡尔库鲁斯案件





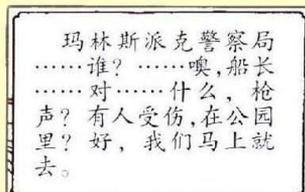
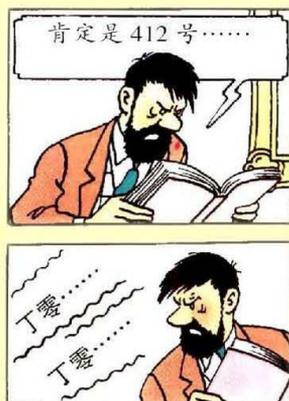














该死的臭贝壳!快出来,否则我要开枪了!



饶命!可怜可怜我吧!别杀死我!我连只苍蝇都不伤害,我只是个普通老百姓……



该死的臭贝壳!别来这一套!快说,你趴在那儿干什么?

我……我……我只是躲在那儿呀。



有人想杀我!我正走向我的汽车,突然,砰、砰两声枪响。我就跟自己说:“乔利恩,有人想杀死你……”



等一下,我听见有车来啦,一定是警察。



是你打的电话吗?医生和救护车随后就到,受伤的人在哪儿?



我在这儿,警官先生,乔利恩·威格,就是我。

你中枪了?

我?没有。



你不是打电话说发现了一个受伤的人吗?

是的,可他现在不见了。



那你为什么要冒名顶那名伤者?

不,警官先生,我确实是这次袭击的受害者。有人向我开枪,所以我就跟自己说:“乔利恩,”……



他们肯定不是朝他开枪,警官。但子弹一定是从他身边飞过的。实际上,一颗子弹穿透了卡尔库鲁斯的帽子。

那么,卡尔库鲁斯又是谁?



卡尔库鲁斯?他是我的朋友。他回到家里时帽子上有个洞。不,我是说……丁丁告诉我……

丁丁又是谁?

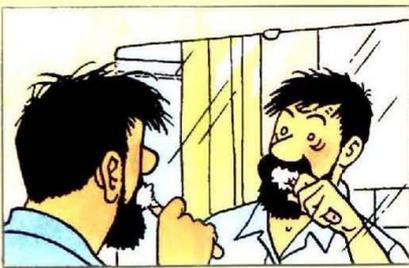


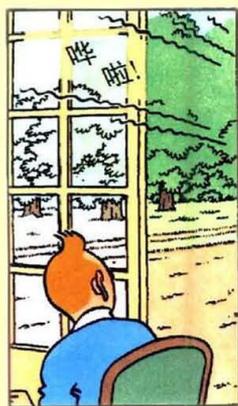
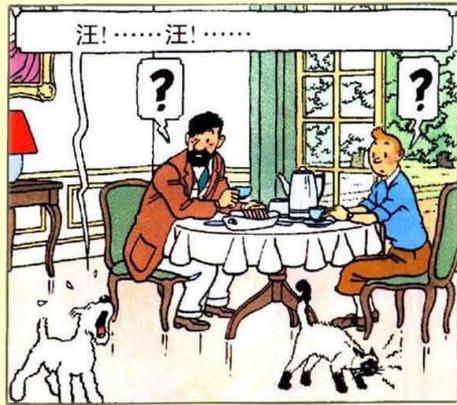
丁丁?这就是丁丁!

咦?他去哪儿了?

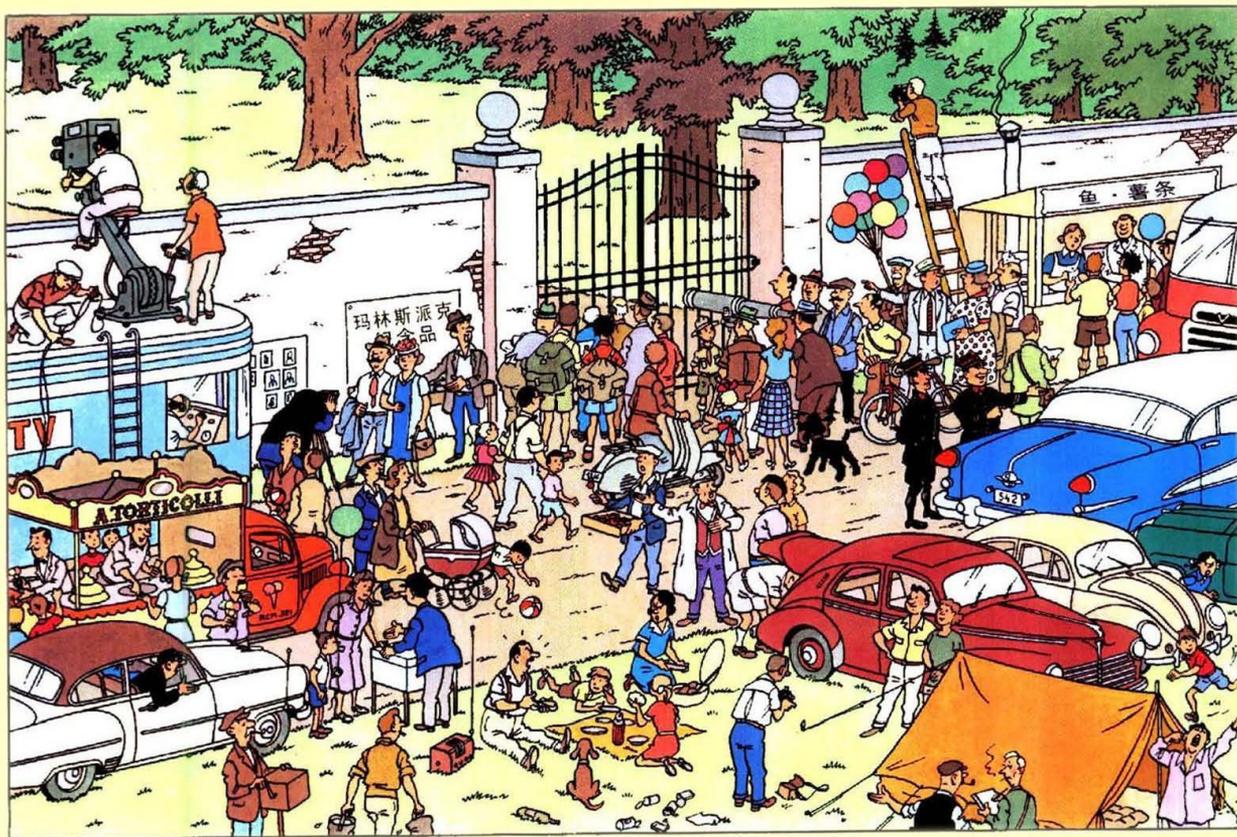
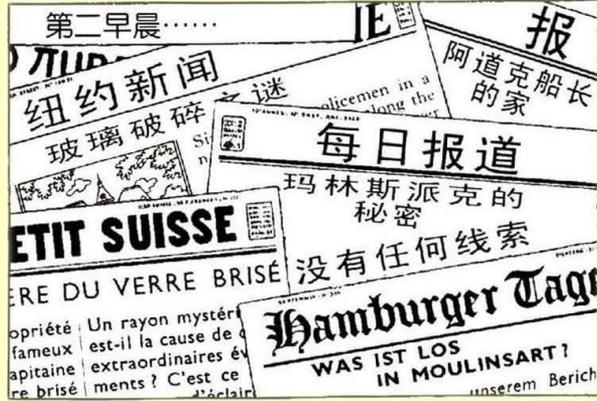


快点儿,白雪!把它找出来!









看看这群长脖子的好奇鬼！他们巴不得要看到我剩下的玻璃窗全部碎掉！



没错。不过，我觉得他们会失望的。

你是什么意思？



只是一个想法。还有，我记得卡尔库鲁斯最讨厌别人进他的实验室了。不过，我倒想进去看看。你有他的钥匙吗？

有，你要干什么？



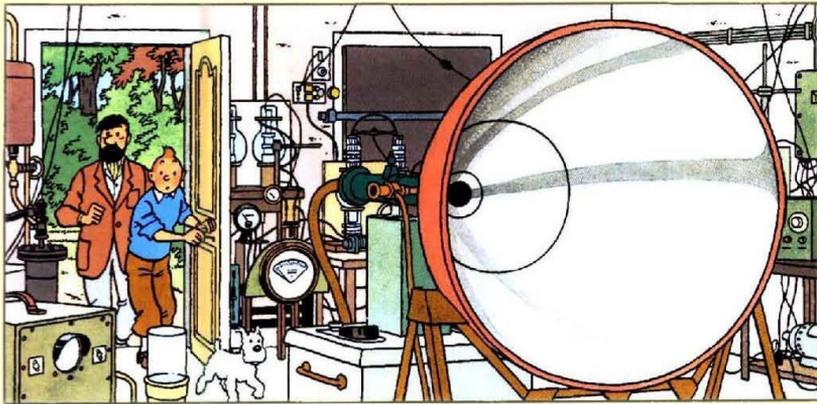
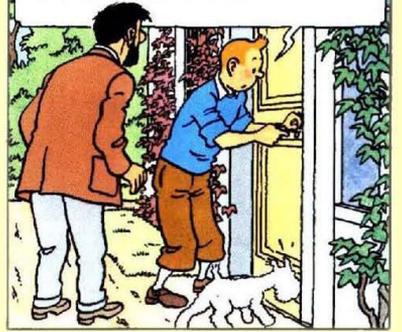
是这样，我一直在想这件事，有一个现象引起了我的注意。玻璃碎时，卡尔库鲁斯都不在场，说得确切一点，他都在实验室里。而昨天他去日内瓦以后再没发生过这类事。



总之，你是说这些事都是我们的朋友卡尔库鲁斯干的？但不太可能吧？



我并不是猜疑什么事，船长，我只想弄个水落石出！



船长，你闻到什么了吗？

闻闻……



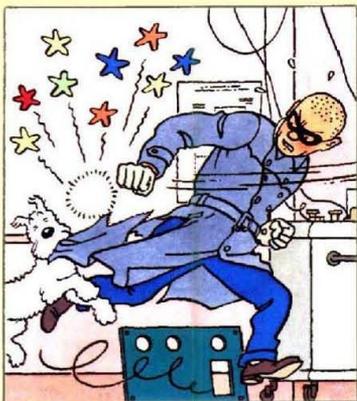
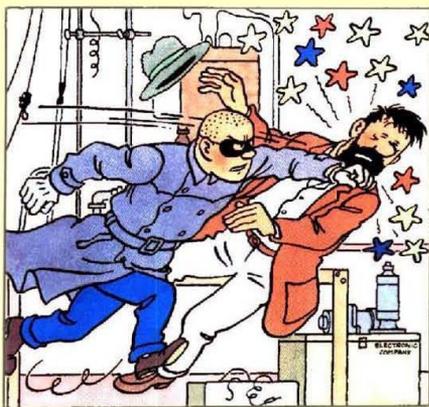
就是有点儿……烟草味。

对，但卡尔库鲁斯不抽烟呀！



该死的臭贝壳！你说得对呀！







哈!哈!哈!这回把你们吓着了吧,我的心肝?



我……你……简直是活见鬼!……我要……

哈哈!“举起手来!”这句话真是从来没有失效过!



好,让你高兴高兴。我把你的保险单带来啦。



我说,船长,你看香烟盒上的铅笔字写的是什么。

是什么?



我的天,这是卡尔库鲁斯在日内瓦常住的饭店。

完全正确。



船长,我有一种预感,教授在日内瓦正处在危险之中,我想马上去见他。

该死!保险单子跑哪儿去啦?



你以为我会让你一个人去吗?不可能!我会跟你一起去!

好。

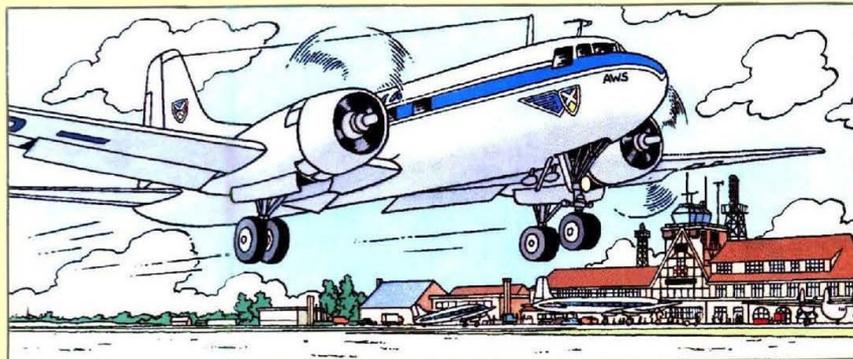
啊,找到了!



走,去日内瓦!

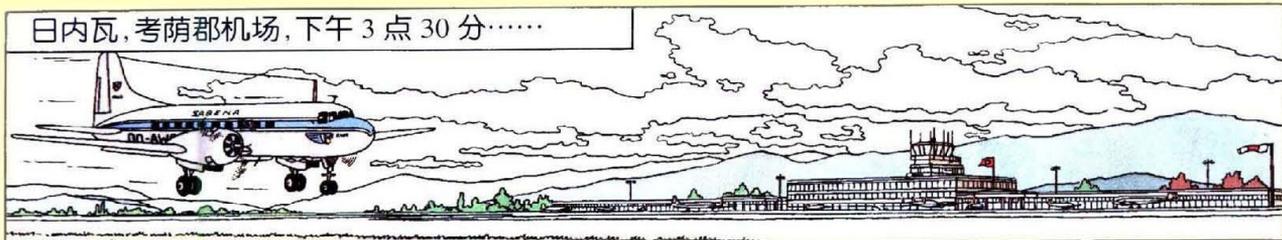


同一天……

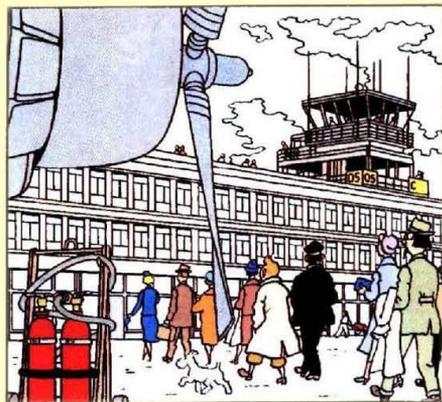


喂……科纳文饭店吗?……请接兹林考夫先生……谢谢……喂,斯特凡吗?……对,是我。听着,你最好快点动手,他的朋友已经坐飞机到日内瓦去啦。

日内瓦, 考荫郡机场, 下午 3 点 30 分……



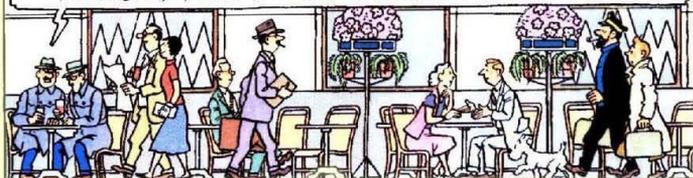
噢, 我看见它了。如果他们到了, 我们马上去日内瓦, 在瑞士航空公司班车终点科纳文车站截住他们。



45 分钟后, 在科纳文车站……



他们过来啦。你去假装撞他们一下, 戏弄戏弄他们, 引他们发火, 那就会吵一架。当然是为了争取时间……



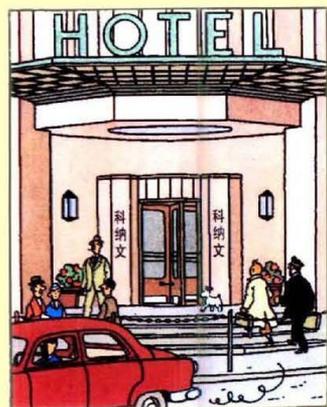
嘿! 倒霉! 有个警察……

啊, 有个警察, 向他打听一下。



科纳文旅馆? 你们穿过马路就看到了。

谢谢。



请问, 卡尔库鲁斯教授住在这里吗?

卡尔库鲁斯教授? 在, 先生。他的钥匙没挂在板上, 他一定在房间里。



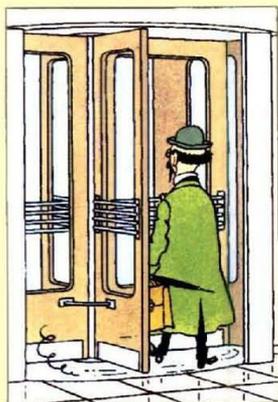
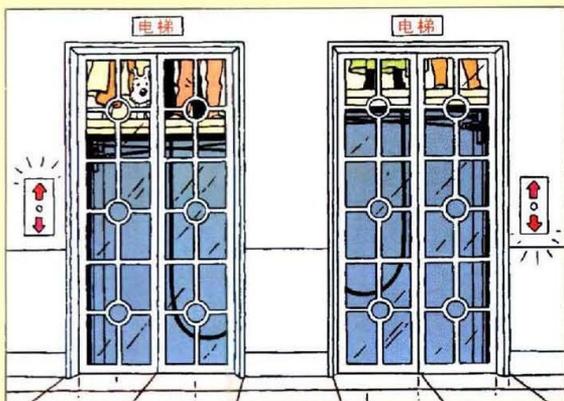
噢, 总算放心啦! 请告诉他, 阿道克船长和丁丁找他。

好的, 先生。

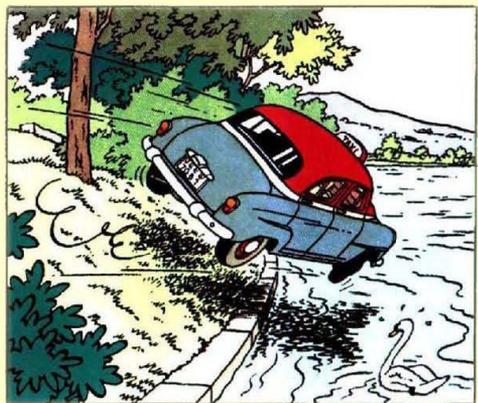
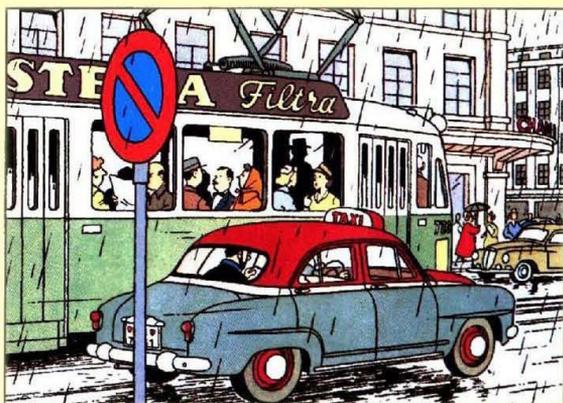
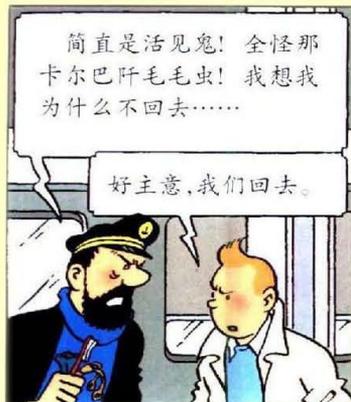


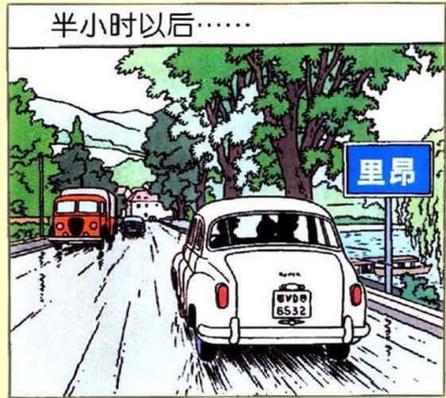
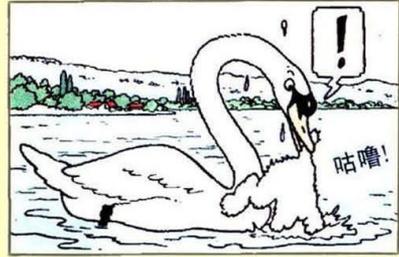
怎么啦?

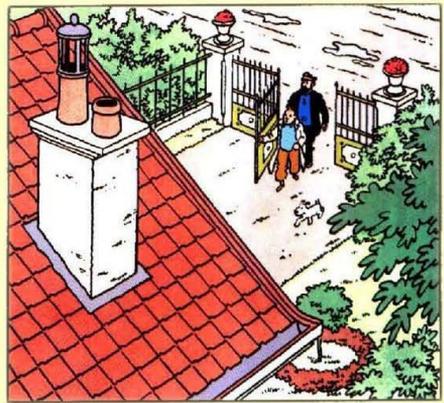
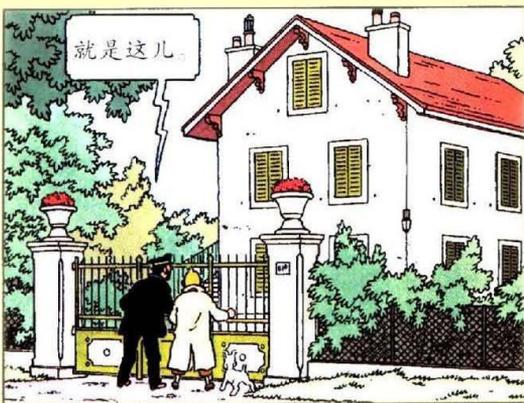
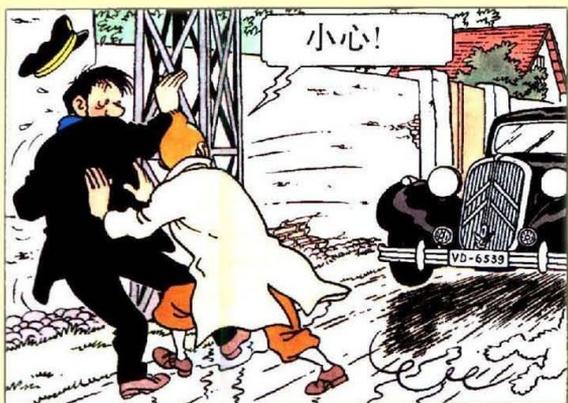


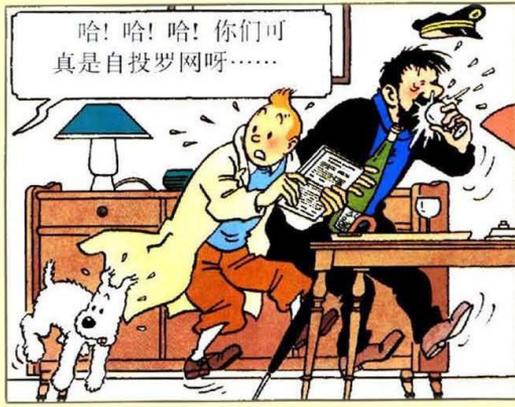
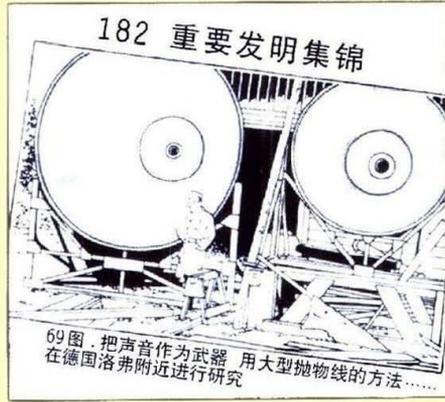


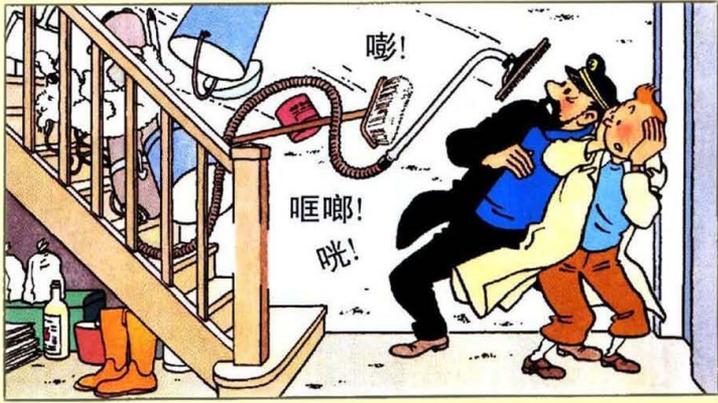
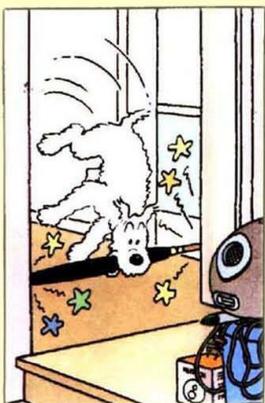
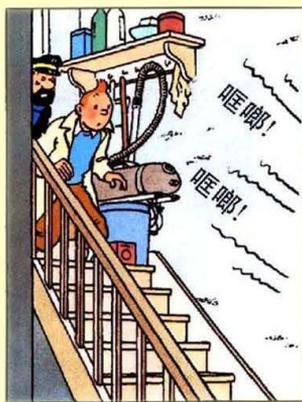
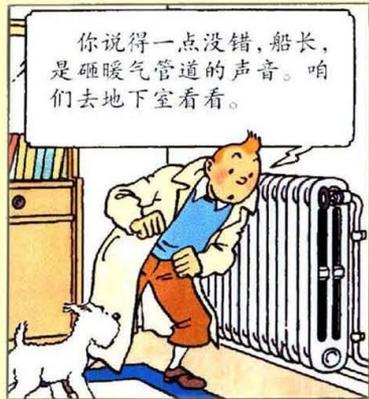
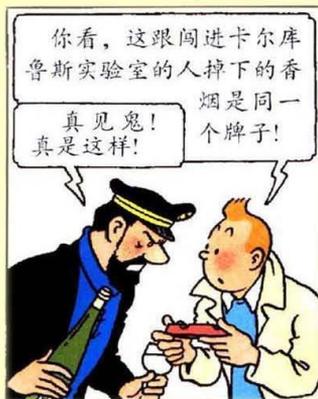


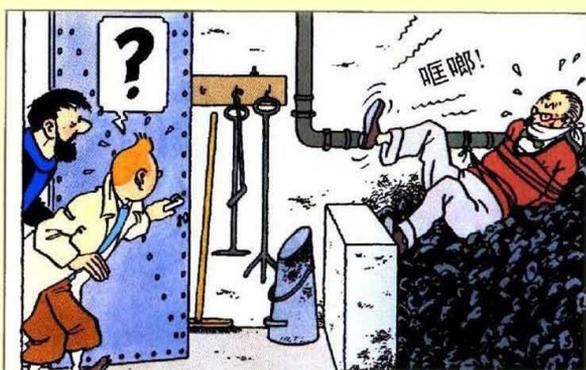














鲍里斯是谁？

鲍里斯？是我的佣人。他很少抽烟，但只抽这种烟。他直接从波杜里亚弄来的。



波杜里亚？……鲍里斯是波杜里亚人？他现在在哪儿？

他昨晚回家去了。有封电报说他母亲病了。

噢，还是53年的。



现在我有几点明白了。对！那么，教授，您又是怎么回事呢？

嗯，是这样。约一个月前，我收到了卡尔库鲁斯的第一封信。

你的酒倒是名牌货哟。



信中说，他将要在超声波领域里有惊人发现。由于我是这方面的专家，他想听听我的建议。上星期他又来了封信，说他已经成功了。



但是这个发明的后果似乎使他震惊，因此他希望和我谈谈。我就约他今天见面。

呃……这瓶酒就是为他准备的？



正是。不过，你喜欢喝就尽管喝。今天下午卡尔库鲁斯来了，比预定的早些，然后我们便开始交谈……



后来，我弯腰去捡几张纸，抬头一看，只见卡尔库鲁斯挥起一根橡皮棍……等我醒来时已在地下室里，身体被捆住，嘴也给堵上了。



我明白了！



噢，对不起！

没关系！



你认识这个人吗？

从没见过，他是谁？



卡尔库鲁斯！真正的卡尔库鲁斯！所以把你打晕过去的人不是他，而是别人，假扮成教授的模样。而真的卡尔库鲁斯来的时候……



定时装置肯定没坏？

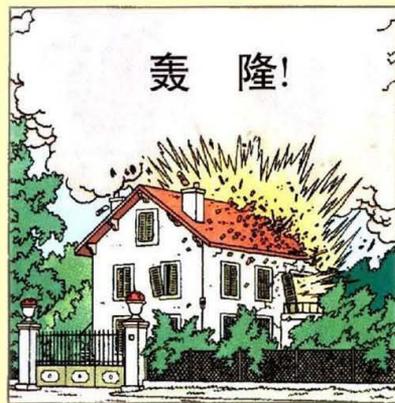
慌什么，再过几秒钟就……



而且卡尔库鲁斯确实来过，他的雨伞就是证明。他遇上那个把你打昏过去的家伙，而那人就假装是你。

祝你健康，教授！

一定是这么回事……



轰隆！



炸飞了，这下就全解决了！

几分钟以后……

丁冬！丁冬！



救命！我们在这下面！

你受伤了吗？

不知道……好像没有……不过得小心点。



全炸坏了，只保住了这瓶酒没被炸破！



但是请快点儿，屋里有3个人和1条狗。



在那儿！……咕嚕……

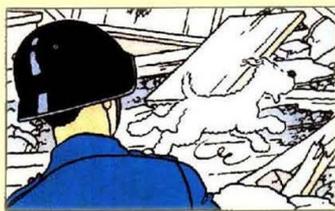


好啦……我现在可以昏过去了！



嘿，其他伤者也救出来了吗？

他们都失去知觉了。



有受伤的吗？

3个，有两个看上去很糟糕。



次日早晨……

托波利诺从废墟中被救了出来。在废墟中发现了炸弹碎片，怀疑是恶作剧。警察扣押了两名在现场附近打听消息的可疑人物。他们将在今天早上由检察官进行审问。同时，这次爆炸行动的动机何在，众说纷纭。警方在竭尽全力搜查托波利诺的住宅……

把那两个人带进来，警官。

是，先生。





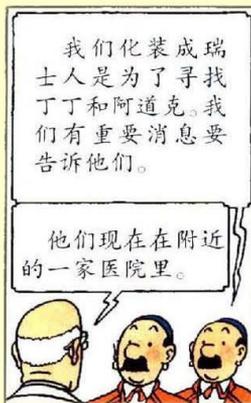
你们俩进来!

我们来啦!



先生们，你们昨天的供述已经被证实。你们马上就可以被释放。我为这个误会向你们道歉。

没关系，麦吉斯雷特先生，要是我们的证件没有同行李一起被盗的话，绝不会再发生这种事。



我们化装成瑞士人是为了寻找丁丁和阿道克。我们有重要消息要告诉他们。

他们现在在附近的一家医院里。



不久后……

丁丁和阿道克船长? 我带你们去。你们来得正是时候，他们正准备出院。



这所医院搞得真干净，瞧这地板多亮!



咻溜砰!



对，重要消息。我们抓住了他——那个受了伤、后来又失踪了的家伙。他是西尔达维亚人。可是我们什么也没问出来，他只是一口咬定“碰巧在那儿”。



碰巧儿? 哼，我才不信呢。谢谢你们。真抱歉，害得你们摔了个跟斗。我们得马上去警察局，再见。



我看是这样：卡尔库鲁斯发明了一种超声波仪器，能在一定距离内摧毁玻璃以及……天知道，或许整幢楼、坦克、轮船，总之，是件可怕的武器。在给托波利诺的信中，他谈到了他的发明。



这封信被托波利诺的佣人，那个叫作鲍里斯的波杜里亚人看到了，他便向自己国家的特务机关报告了这个消息。但是西尔达维亚间谍机构也听到了风声，便派了名特工人员来到玛林斯克，不料遇上了波杜里亚的人，打了他一枪。



事情发展至此还算顺利。然后卡尔库鲁斯到了日内瓦，而我们也随后而来，这就妨碍了这些间谍和绑架分子，所以想干掉咱们。对，现在首先要找到卡尔库鲁斯。



可他能去哪儿呢? 谁知道他们会可对可怜的卡尔库鲁斯下什么毒手呢?



真见鬼! 一个冒烟儿的烟头! 愚蠢的纵火犯!



愚蠢的木桩! 横冲直撞的家伙! 难道挂着使馆的牌照就可以为所欲为吗?

噢!……



看这支香烟，船长。又是这牌子！

真见鬼！一点儿没错！



……这是辆使馆的，就是说来自某可能是大使馆，很可能。我们最好先回里昂。



有了……波杜里亚大使馆，西内斯罗尔。

罗尔，那离里昂有几英里远。



那好，今天下午开始侦察。我们先去罗尔摸摸底，摸清地形，然后今晚就开始行动。



当天晚上……

扑嘶！

吸血鬼！

扑嘶！



食人虫！

扑嘶！

扑嘶！



幸亏我带了这个！



别出声，船长，我们快到了。

扑嘶！

扑嘶！



嗡嗡！

等等，再喷几下。



嗡嗡！ 嗡嗡！

来了个大蚊子！听那嗡嗡声！

扑嘶！



哦！……对不起！



它要降落在空地上，我们划过去看看。



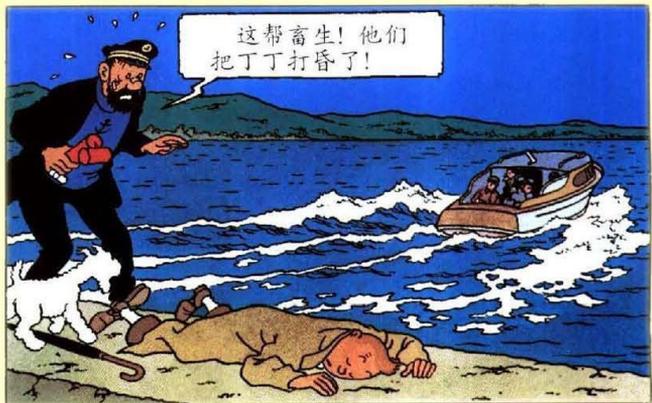
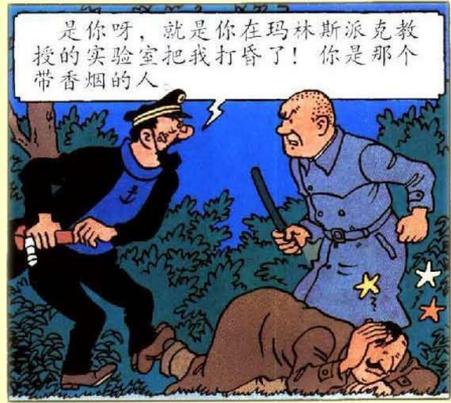
看那边，有人来了。



天哪！中间那人……没错，那身影……是卡尔库鲁斯！他们想把他弄上直升机！



我的天！怎么回事？





强盗! 恶棍! 流氓!

扑嘶!



我们不能再留在这里，
船长，那帮人会回来的



我们必须马上躲起来，快!



他们在那儿。我
们到空地上去。

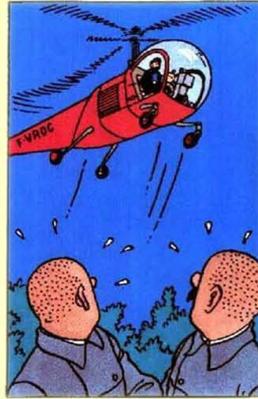


糟糕! 这些该死的西尔达
维亚人把教授抢跑了!



只有一个办
法，乘直升机去
追他们……

好主意!



我们很快就会追上他
们了。你都能听见他们
的发动机声。



那就是他们，正朝法国方向开去!



真见鬼! 又一只蚊
子，钻到这个金鱼缸
里来了!

我的奥托卡王!
他们的直升机追上
来了!



哦! 你这个魔
鬼! 等着瞧……
我的喷雾器呢?



扑嘶!



阿嚏! 阿嚏! 阿嚏!

准备，弗拉迪米尔，
他们进入射程了。



阿嚏!
阿嚏!



哒! 哒! 哒!



这帮强盗! 该死的家伙! 他们朝我们开枪了!

快, 再升高些!



天哪! 我们怎么……对, 无线电! 船长, 无线电在你边上。



喂, 喂! ……S. O. S! ……S. O. S! ……呼叫警察! 喂, 警察……



喂, 这是SB31号在回答……我是业余爱好者……我能听到, 声音很大, 很清楚……请说明身份。

好! 通啦!



喂, SB31号……喂, 我SB31号, 我是阿道克船长, 我……



什么? ……不, 这不可能! ……哈哈! 哈哈! 好极了! ……哈哈! 是阿道克船长!



我是罗克·波特姆保险公司的乔利恩·威格, 真没想到又遇上了你! 那你也是无线电业余爱好者? 哈哈! 哈哈! 正像我叔叔阿纳托尔经常说的……



听着, 威格先生, 你必须马上报告警察, 我们正在日内瓦湖上空的一架直升机上, 在追踪一艘摩托艇, 卡尔库鲁斯在里面。他被绑架了。



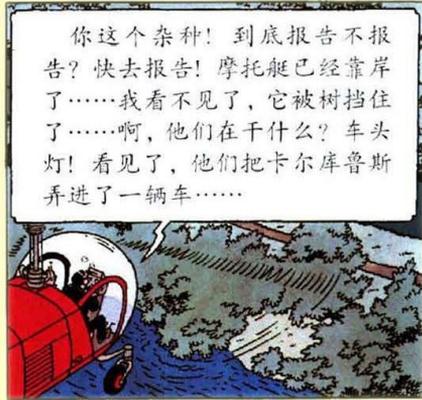
哈哈! 哈哈! 哈哈! 哄乔利恩·威格没那么容易! ……我都算是你师傅了。顺便问一下, 你的保险怎么样了?



真见鬼! 去你的! 你必须去开玩笑……我得上马跟法国警察局取得联系! 一定要逮住那个混蛋!



哈哈! 哈哈! 要不要我打电话报告英国海军部, 让他们派艘航空母舰来? ……去你的吧, 阿道克!



你这个杂种! 到底报告不报告? 快去报告! 摩托艇已经靠岸了……我看不见了, 它被树挡住了……啊, 他们在干什么? 车灯! 看见了, 他们把卡尔库鲁斯弄进了一辆车……



他们走了……摩托艇也熄火了……真见鬼!



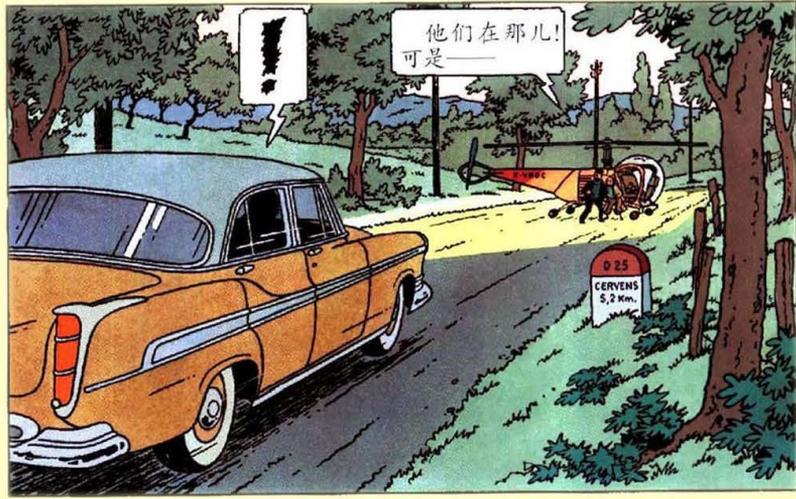
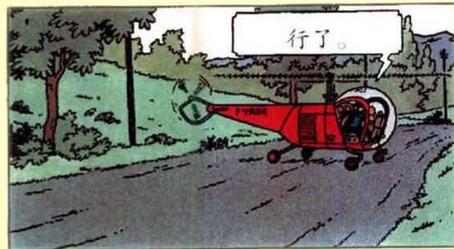
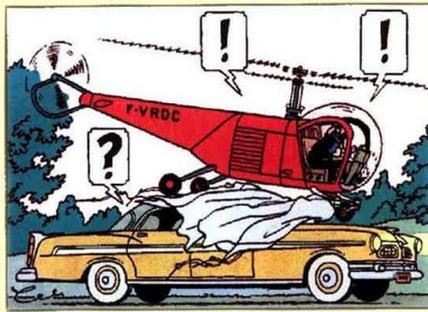
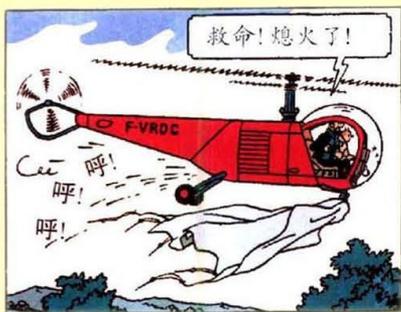
喂, 威格, 喂! 我们在跟踪那辆车……听着, 你要我买什么保险都行, 只要你去报告警察!

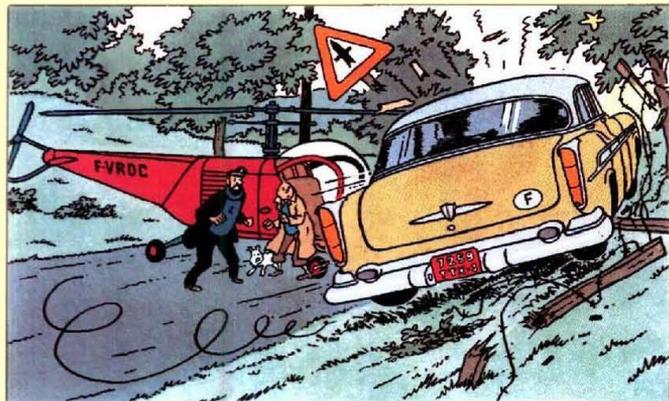


你该去电台当播音员! 换了别人, 谁都会信以为真呢! 哈哈!



噢! ……小心, 那边……小心!!





真见鬼! 他们的车轮一定是铁打的!



真是, 又从我们手指缝里溜走了。而且卡尔库鲁斯还在他们手里。

现在怎么办?



先把道路清理干净, 避免出事。



然后继续赶路……想法搭上便车。



啊, 来了一辆。快竖起拇指。



恶棍! 自私鬼! 笨蛋! 猿人! 书呆子!



真不敢相信这些司机! 他们眼看你孤零零地走在路上, 竟“呼”地一下子就过去了。真见鬼! 我们生活在什么年代啊!



嘿, 又来了一辆。



独裁者! 投机分子! 烂柿饼! 流浪汉!



应该订条法律, 当有人示意搭车时, 这些该死的奸商应该马上停车。



哎, 又一辆, 再试试。

呸, 不会停的, 你瞧吧。

我说, 他们停了。

吱嘎!



哦, 还好, 我们不能灰心, 这世上还有几个好心人。



丁丁!……等等!……站住!

?



快！进树林……



快！像我一样卧倒。



为什么偏往水坑里钻呀？



我说，船长，你干什么呢？

真见鬼！快趴下！他们随时都会开枪！难道你没认出那辆黑色的雪铁龙？



黑色的雪铁龙？……噢，船长，你看错了，它是黑色的，但它是法国车牌，那辆车车牌是瑞士的。

你……你敢肯定？



绝对没错。快，也许他们还在那儿。



我向你保证，亲爱的，刚才确实有两个人向我示意搭车。

我说，朱雷斯，你该去看看眼科医生了，配付度数更深的眼镜。



最糟的是你湿透了……

哦，太阳马上就会把我晒干的。



嗯，我看不一定。



要是我们有把雨伞多好！

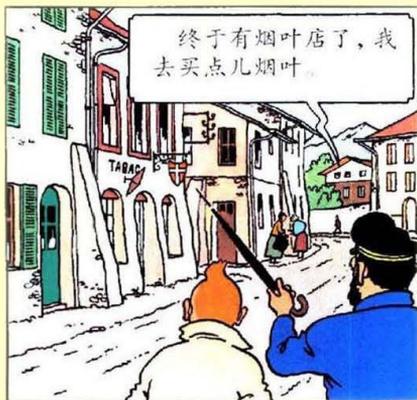
雨伞？船长，我们真是太傻了，瞧！



？



……是呀，现在，可怜的卡尔库鲁斯离我们越来越远了！



终于有烟叶店了，我去买点儿烟叶。



你先走，我马上就來。



吱嘎！



救命！



我的天，太可怕了！可怜的船长！怎么会发生这种事？



土匪！野小子！蒸汽压路机！……马路杀手！开那么快！我猜你想超过音速！你这个该死的偏了方向的导弹！



土匪！杂种！

妈妈咪呀！是你！贝斯特！你为什么还趴在我的车窗上吐口水？



快！冲洗器！

Eccola!



对不起，先生，你能帮个忙吗？我们正在追几个驾车逃走的歹徒。他们绑架了我们的朋友，卡尔库鲁斯教授……

什么！……一帮土匪！去追？好，你们快上车吧！



你还好吧？

还好。

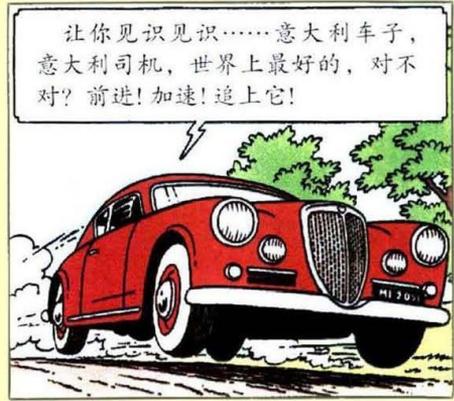
前进！

轰隆隆！



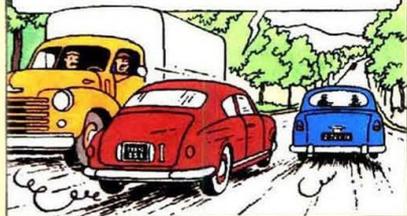
真是活见鬼！你必须这么开吗？你就不能像别人一样开车吗？

当然！



让你见识见识……意大利车子，意大利司机，世界上最好的，对不对？前进！加速！追上它！

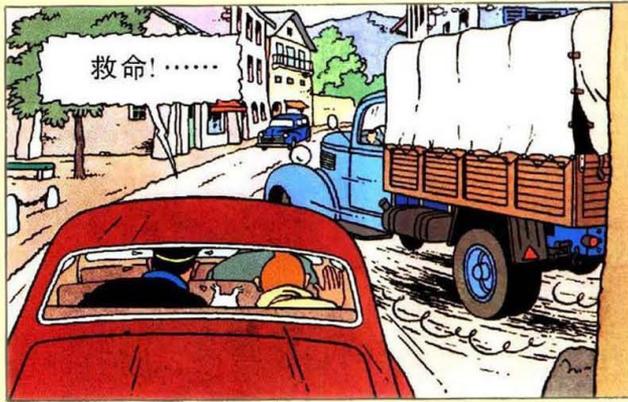
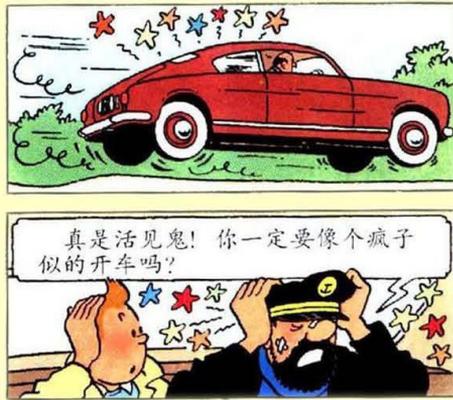
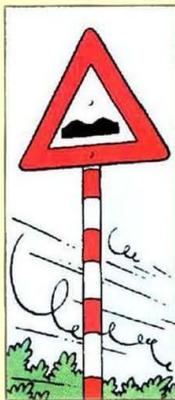
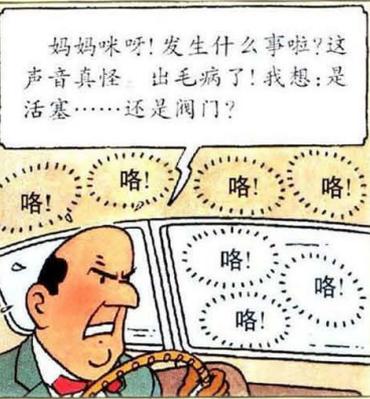
也许我们得解释一下。我们的朋友卡尔库鲁斯有一项发明，一个外国特务机关想把它偷到手，这就是他们绑架卡尔库鲁斯的原因。

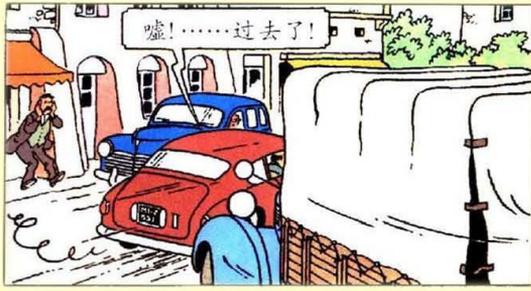


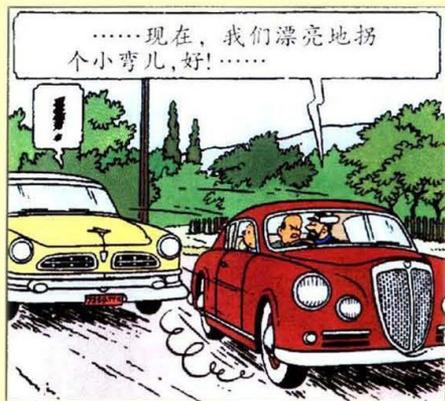
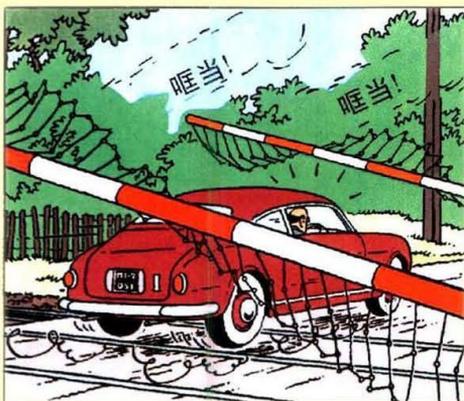
但是另一帮人，也许是另一个国家的秘密组织，又抢走了我们的朋友。



正像我说的，这第二帮人从第一帮人手里抢走了我们的朋友。我们……呃……你看我们是不是慢点？



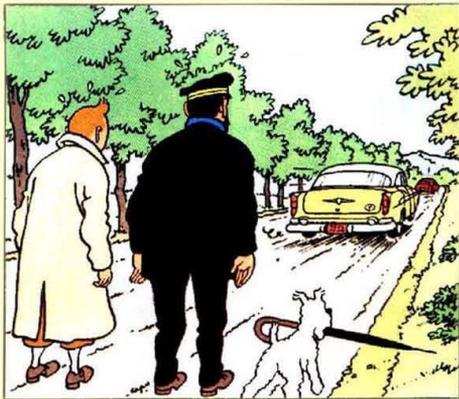




这下你们满意了，福尔摩斯先生？想不想让我把前盖也打开？不想？那好，让开路，我该走了，你们已经浪费我很多时间了



妈妈咪呀！骗得我好苦呀，呃？向我撒谎，呃？只不过想搭车吧？哼，便宜了你们！骗得不错！好吧，现在你们用脚走吧，再见了！



到底是怎么回事？追错车了？……还是卡尔库鲁斯还留在摩托艇上？



哎呀！
喂，怎么啦？火烧眉毛啦？



哎哟！



我们真傻！在后座下面！
为什么？……什么？……哪个后座？



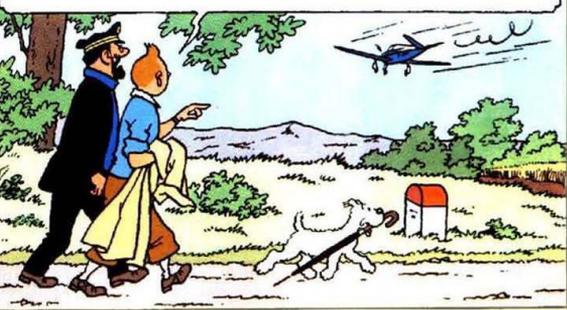
那后座提高，他们一定把可怜的卡尔库鲁斯塞在下面。我们被人骗了。走吧！



卡尔库鲁斯这老头，害得我们在这野外转来转去！



那架飞机好像要降落 这附近有有机场吗？如果有的话，那我们就得救了。



快，我们抄小道过去。到机场去问问有没有飞机。



这是怎么回事？没有机场？飞机在草地上降落。



看！那边，在那些树后边！
黄色轿车！





卡尔库鲁斯在那儿! 他们要把他弄上飞机 快, 船长!



糟糕! 又是那两个疯子!



快, 斯坦尼斯拉斯, 上飞机, 发动机器! 鲍多夫, 快点儿! 车子太麻烦了, 我们不要了!



起飞, 鲍多夫!



快点儿! 快点儿!



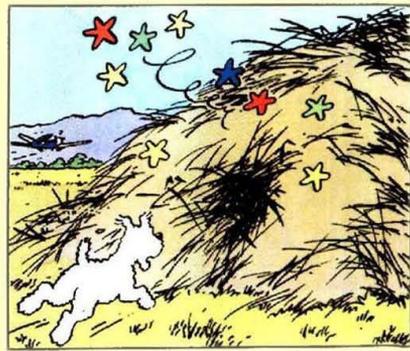
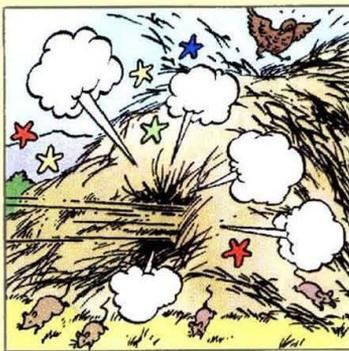
你还在等什么? 快起飞呀!



好, 行啦!



终于成功了! 卡尔库鲁斯是我们的了!



汪! 汪!



汪!



噢! 噢!
汪!



救命! 救命!





喂，发生什么事了？

呃……没什么，一点小事儿。你难以相信。

波杜里亚、西尔达维亚冲突事件

波杜里亚战斗机迫降
西尔达维亚飞机

“我国领空中的暴力行为”
斯卓霍得

“塔西茨的无故侵犯”
克洛抗议

据波杜里亚航空部公布，一架西尔达维亚飞机在飞越波杜里亚领空时被多架战斗机拦截。尽管多次提出警告……

西尔达维亚外交部在一份官方声明中强烈抗议：“波杜里亚空军无故拦截一架没有武装的西尔达维亚客机……”



糟糕！我敢打赌，卡尔库鲁斯一定在那架飞机上。现在他又落在波杜里亚人手中了，他们不会放弃的，是吧？



你们去克洛的机票，先生。

我们不要了！我们要去波杜里亚的斯卓霍得。

是的……呃……我们能否……



对不起，先生，去斯卓霍得的机票已经订满了。最后两张票刚订出去。不过，如果你们愿意等的话……



说不定有人在最后一分钟会取消订票，这样，我们就可以把你们安排上去。



天啊！我敢用我的命打赌，他们想去斯卓霍得。不过，最后两张票让我们订了。我想……



你在这儿等着？好，那我去试试能不能给玛林斯派克打个电话。

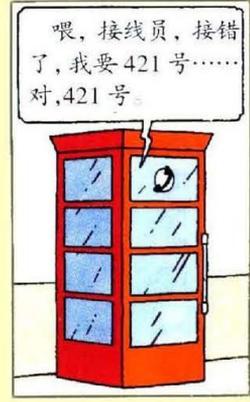
好吧！



对，玛林斯派克421号。谢谢，我等着。



喂？……喂，玛林斯派克吗？喂，是你吗，内斯特？……什么？



喂，接线员，接错了，我要421号……对，421号。



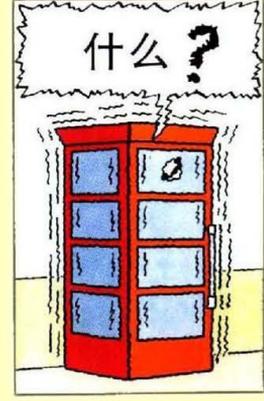
喂，421号吗？是你吗，内斯特？我是阿道克船长。我……你是谁……谁？！



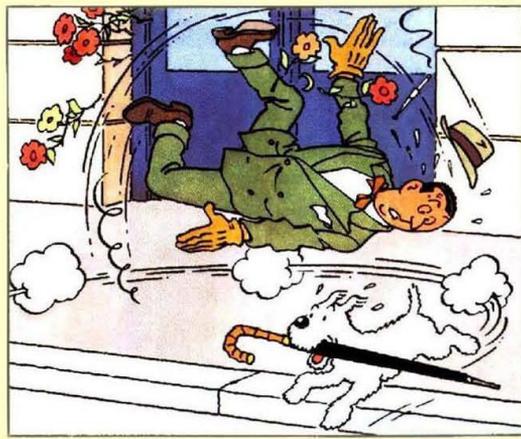
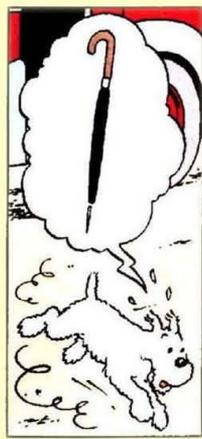
乔利恩·威格……想不到吧？你这个老家伙，那套直升机追击的把戏一点儿也不逗……什么？……我在这儿干什么？

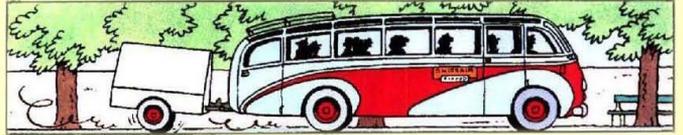
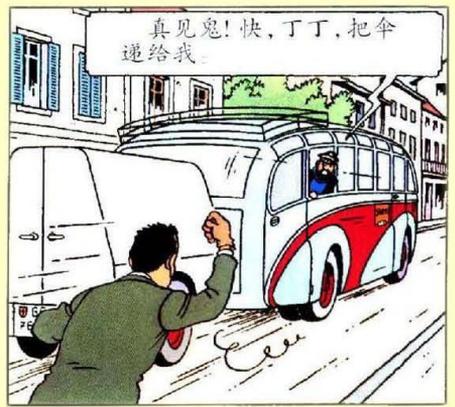
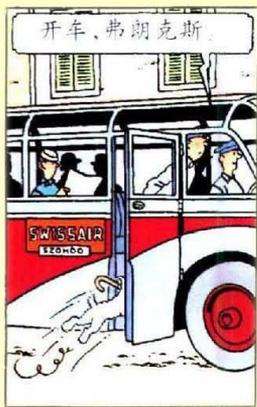


生意不错，所以我带了老婆到你的乡间别墅小住一阵。谁？……内斯特？……我让他来听电话，他有个笑话要告诉你。嘿，内斯特，是你的主人。



什么？





考荫郡机场,下午1点40分。



终于要到那斯卓霍得。希望儿卡卓霍能在那找到可恨的库鲁斯。



简直是活见鬼!



瞧这可恶的胶布!怎么跑到我帽子上来了?我跟你说话,真是中邪了!



与此同时,在日内瓦……

喂,接线员,请接斯卓霍得322.18……对,斯卓霍得……什么?等一会?可我们有急事呀!我……好,请尽快。



喂?……喂?……是的,我能听见,咋咋咋……喂,斯卓霍得吗?喂,我……啞啞……喂?



喂?是的,我能听见……喂?啞啞啞……请你……喂?……什么?……啊,是你,兹林考夫先生,喂……啞啞啞……喂?



2点52分



喂?……啞啞啞……喂,听不见,咋咋……什么?……啞啞啞……咋咋咋,你大声点!……什么?



3点48分



对,叫阿道克,是个水手,大胡子……咋咋……大胡子……呜……他长着大胡子!……嘘呜……对,大胡子!



4点30分



斯卓霍得



喂,机场警察……阿麦柯维·泰茨,长官!从日内瓦来的班机?刚降落……什么?什么名字?



喂,啞啞啞……是,我听见了……啞啞啞……这该死的电话!……阿道克船长和丁丁。好,好,我马上通知机场管理局……阿麦!







边卡·卡斯塔菲尔!



你们看见了?那是边卡·卡斯塔菲尔夫人,人称米兰的夜莺。她正在斯卓霍得歌的剧院演出。你们有兴趣的话,我们可以去听听,她像《浮士德》里的玛格丽塔一样令人崇拜。

好的……



这是钥匙,我们陪你们去房间。



这是你的房间,船长先生。希望你觉得舒适。



你的房间要稍过去一点,因为没有两个接着的房间了。



到了,丁丁先生。一小时后我们领你们去吃饭。如果这之前需要我们,请随时打电话来,我们完全听从您的吩咐。

谢谢,先生们。



我们被软禁了,白雪。没错,这跟镀金的笼子没什么区别。

天呀,多豪华的摆设!



丁零……丁零……



是你,船长……什么?



该死的臭贝壳!喂,我说一有机会就把那两只甲虫甩掉了,嗯?



我……呃……你是说在日内瓦湖边抓到的那两只蝴蝶呀!它们不是甲虫类,船长,是鳞翅目。



你胡扯些什么?鳞翅目?喂?……



哎呀!怎么让他知道我们的电话有人在窃听呢?



丁零……丁零……



喂……是的,电话掉线了。我……呃……别担心蝴蝶,船长……



船长,我们说说这个美好国家的热情好客的习俗吧!多好的礼节!首先,他们……怎么说呢……他们太友好了!非常非常的友好……嗯……



你听我说……我……真是见鬼……



继续录音,挺有意思。



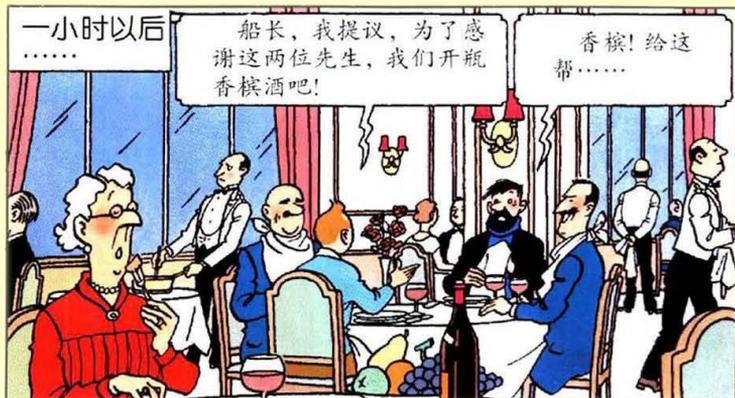
简直是活见鬼!我把你扔到窗外去!



什么？……该死的臭贝壳！是这可恶的胶布！它老缠着我！



好吧，祝你好运。你先收拾一下，别忘了，一小时后我们去楼下用餐。



一小时以后

船长，我提议，为了感谢这两位先生，我们开瓶香槟酒吧！

香槟！给这帮……



哎哟！



喔，可怜的船长！一定是关节炎又犯了。正好，香槟酒正好治这种病。你叫侍者拿酒来好吗？



先生们，为波杜里亚和她光荣的领袖柯维·泰茨元帅干杯！

阿麦柯维·泰茨！

阿麦柯维·泰茨！



一小时以后……

我说，7号桌上简直像开酒会，这是第4瓶了！



哈！哈！我不傻！……你想把我们灌醉……找到……呃……卡尔库鲁斯教授……呃……可是你什么也找不到，我们守口如瓶。不，守口如冰。不，守口如瓶。

我们别为卡尔库鲁斯操心啦，让他自己管自己吧。



说得对！呃……我们不用操心。其实……呃……我一点儿也不知道。只有斯庞兹……呃……“ZEP”头儿，就是秘密警察头子知道……卡尔库鲁斯……

好……好，让我们忘了那个蠢老头卡尔库鲁斯！该去睡觉了。



你们带我们直接去我们的房间好吗？

呃……



我……呃……我就待在走廊里。

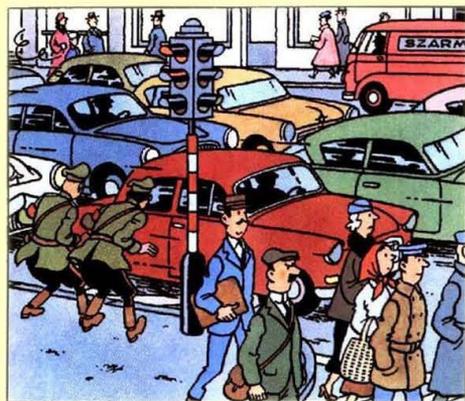
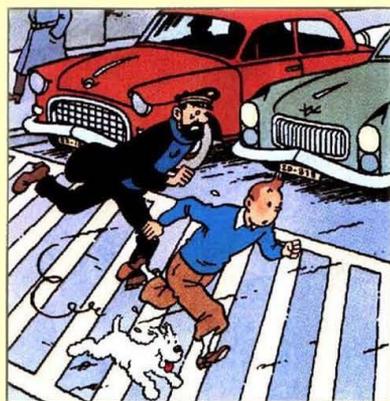
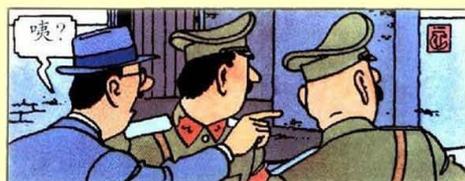
好的，好主意！

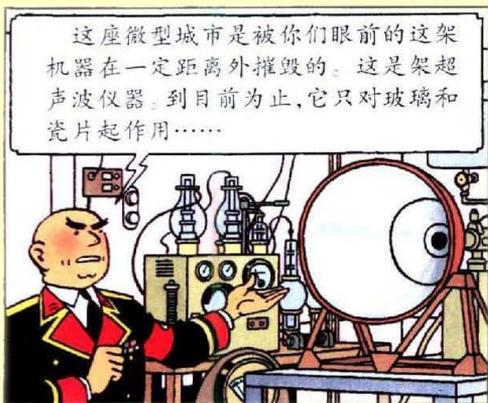


行啦，我那位关在你房间里了。我这位在你房间里。











看呀，是斯虎兹上校，警察头子来了。

真的，是斯虎兹上校！



斯虎兹在这儿！卡尔库鲁斯的命运就系在他身上！他和那个随从一点儿也不知道离我们只有一码远。



丁零零……

幕间休息完了，我们走不走？

我想最好剧终了再走，那时我们就能混在人群中出去。



一小时以后……



不行！出口处站满了警察。我们还是得想办法从后台溜出去。



噢？看看是谁在这儿？是丁丁！



你好，我亲爱的小朋友，见到你真高兴。



啊，你这个小马屁精，是来向我祝贺的吧？还有这位打鱼的……

呃……阿达克……呃……阿达……请原谅，阿道克。



走，到我化妆间去。是的，总不能让我的崇拜者待在这过道里。请进来。



你们听到了？……非常成功，对不对？我一生中最高兴的一次！那掌声，尤其唱那首珠宝之歌时，他们都疯狂了，是不是，帕道克先生？

是阿道克，夫人！



啪！啪！

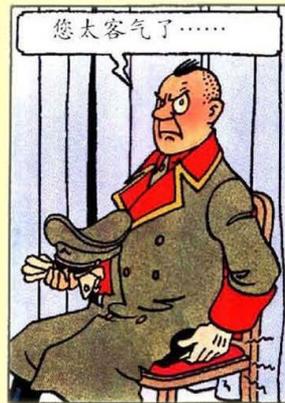
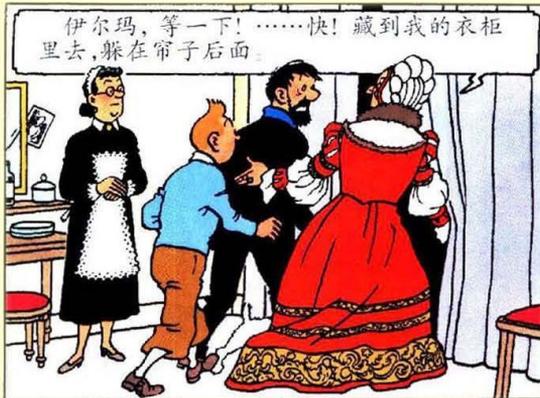
又来了！他们总一个会人儿……进来！

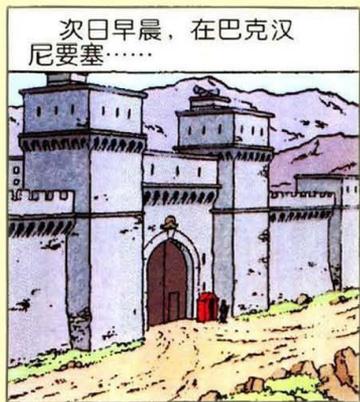


夫人，是斯虎兹上校，警察局头子。他想向您表示敬意。

当然可以！带他进来……

??







喂?……什么?……哦,他还没来……你是谁?秘书?……那么,也许你能帮助我……



哦,对,国际红十字会的两名代表……他们的通行证?没错,少校,我亲自填写的。释放令?对,少校,也没问题,上校昨天早上签的字。好,阿麦!



好啦,先生们,一切正常。我派人带卡尔库鲁斯来。



过了一会……

啊,真高兴!……嘭嘭……嘭……

头儿来啦!看来他今天早上的情绪不错。



阿麦!有什么事儿吗?有没有卡尔库鲁斯朋友的消息?

一点儿都没有,上校,连个影儿都没有。



真烦人。这两个狡猾的家伙藏到哪儿去了?……还有别的没有?

没有,先生。



哦,对了,卡都克少校来过电话。

卡都克?这个烦人的家伙!他这次有什么事?



他想知道你签署的释放卡尔库鲁斯的命令是不是正式的。

什么?以阿麦的名义,我签署的文件还有什么正式和非正式的?



是呀,上校,我正是这么告诉他的。



你……你是说释放卡尔库鲁斯教授的命令?

是呀,上校。

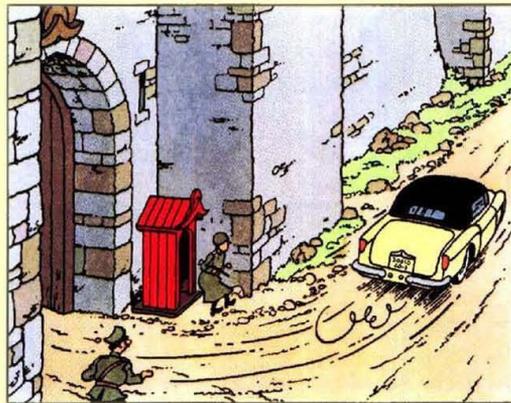


文件!……不见了!……被人偷走了!



丁零……

喂!……是我。什么?……卡尔库鲁斯教授……但是先生,我……



什么?……他们的车刚开出去?混蛋!以阿麦的名义,如果你不把他们追回来,我就毙了你们!



我会从头到尾讲给你听。最好笑的是，斯虎兹上校为你的逃跑帮了大忙！不可思议，是不是？昨天正巧在歌剧院里，不费吹灰之力，我们就化装妥了！太了不起了，呢？

别再洋洋得意地吹牛了，再开两个小时就到边境了。如果这小小的把戏在过边境前就被发现……

对，是我，阿道克！那是丁丁，在前面开车呢。

我的雨伞呢？

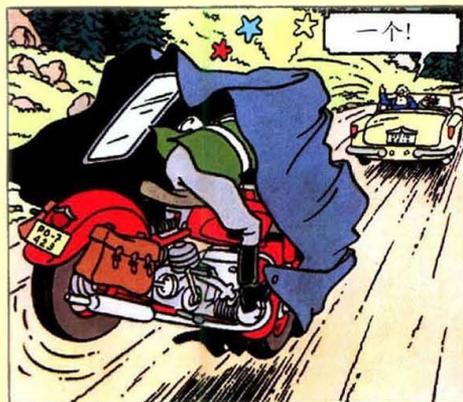


他们已发出警告了。糟了……

快，船长，我在前面开车，你在后面把车篷插销拔掉……



刚才怎么跟你说的？摩托车！



一个！



两个！全栽下去了！



哎，船长，我们刚说到我的伞……

先别说了，但我觉得事情只是刚开始……



噢！我说得一点儿没错！看那边，有辆坦克挡住了路，只能急刹车了！



车打滑了！



救命！救命！



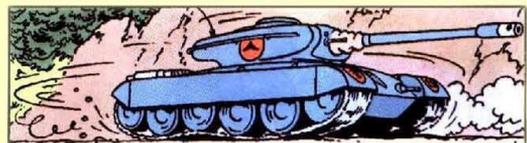
以阿麦的名义，他们翻车了。



如果他们压在底下的话，就没什么可干的了……



轰隆隆!



真是绝处逢生! 如果没有扔了车顶篷……



可怜的老卡尔库鲁斯摔得够呛。我说，丁丁，小心些! 别让我们再掉进沟里!

我在尽最大的努力，可是……



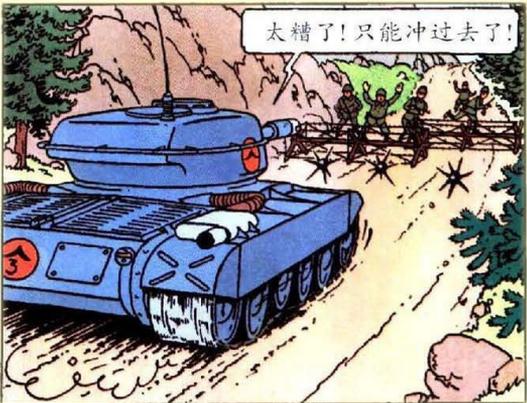
自从月球旅行后，我就没开过坦克。



糟糕! 前边有路障!



太糟了! 只能冲过去了!



什么? 你说什么?……坦克! 他们抢了辆坦克! 炸掉他们, 消灭他们!!!……



想用这样的破玩意儿来阻挡我们?



注意，他们来了!……瞄准了!……开炮!



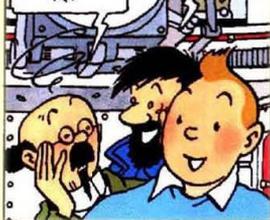
轰!



我早就告诉过你，这种炮需要改进。

嗨嗨! 他终于醒过来了，卡尔库鲁斯! 是我，老伙计……我们安全了。

哦!



我的伞! 你们拿到我的伞了吗?

该死的奥贝壳! 你的伞! 这是操心你的伞的时候吗?

胡说，船长! 我是在说我的伞。你们肯定没弄丢吧?

好吧，我在日内瓦丢了你的伞，如果你想知道的话。

那就好，我一直希望你们不会丢的，你们知道，我把我的图纸藏在……

图纸?

什么兔子? 不，不是兔子，是我拍在微型胶卷上的详细图纸。我把它们藏在伞把里。所以你们看，如果丢了……

嗨!



我……路上都是些什么玩意儿?

太晚了! 来不及刹车了! 要炸飞了! 救命! ……救命! ……救命! ……

以阿麦的意义! 谁给我弄来的这些哑弹? ……这是破坏!

地雷? ……你在胡扯些什么? 要不早就炸了。噢? 说到爆炸，这些玩意儿不危险吧? 我座位下有一箱……

这些?

啊，地雷!

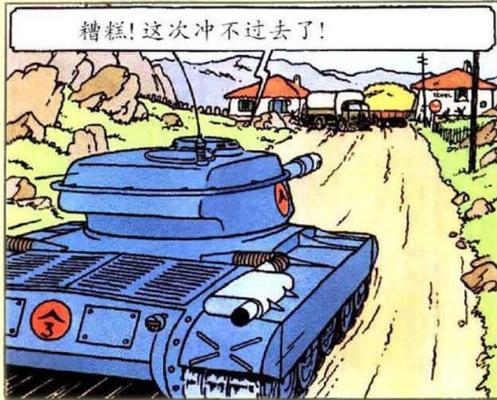
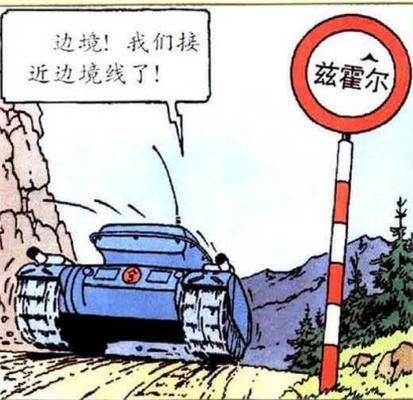


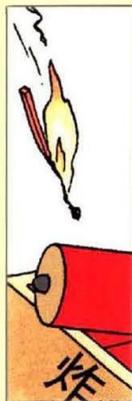
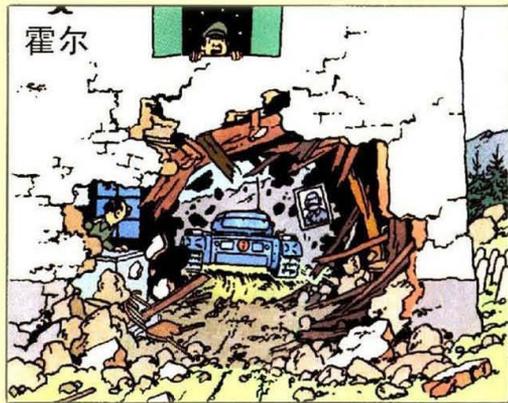
这些叫霹雳闪光弹，演习用的，一点就炸，声音响得可怕。哎呀，该不是真的吧?

边境! 我们接近边境线了!

兹霍尔

糟糕! 这次冲不过去了!



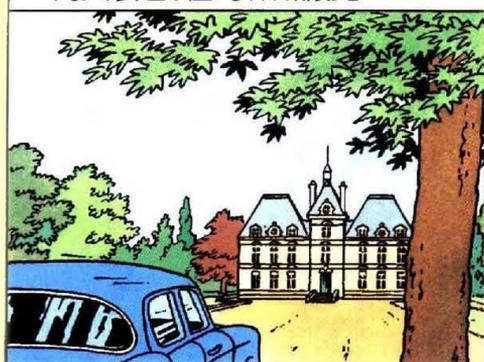


可我肯定……我……
嗯,我不信!

随便你信不信,但我受够了!
好啦,你也被救出来了,
让你的图纸自己照看自己
吧!我要回家了,回那个和平
安静的小地方。



两天以后,在玛林斯派克……



啊,又回到家了,真高兴!



真见鬼!这
里又发生什
么事情啦?



爸爸!……有个长大胡子
的大个子把我玩具弄坏了!



看谁在这儿!原来是老水手!
来得正是时候,老伙计,我们正
说到你呢。



简直是活见鬼!威格!你以为你
在搞什么名堂?

我?……生意不错……呃,
别让我们打扰你,老伙计,就
像在自己家里……



生意不错……所以我
说,“乔利恩,别浪费你
最后的假期。”我看你
这里空着,所以我就来
小住几天……



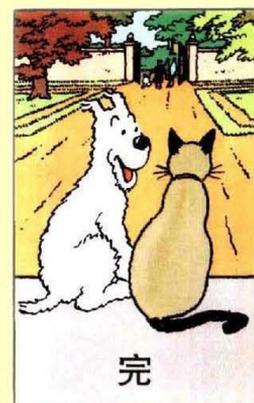
还带了一家老小。



在这儿!……快!

是卡尔库鲁斯!
他一回来就进了
自己的房间。





人物介绍



TINTIN (丁丁)

这套经典漫画的灵魂人物，他的足迹几乎遍布全球；他的神奇经历早已广为人知。他已成为世界漫画史上一个极其重要的角色。在搬到马林斯派克和船长在一起之前，他住在拉布拉多大街26号，他的女房东是费茨夫人。在《法老的雪茄》里，丁丁曾经有另一个宠物：鸚鵡。



SNOWY (白雪)

丁丁寸步不离的伙伴，一只非常淘气的小白狗。好些关键的时刻，都靠它来化险为夷。白雪的名字在法文版里叫“咪罗”（在《黑岛》和《红海鲨鱼》里），这个名字恰好是作者第一个女朋友的名字。



CAPTAIN HADDOCK (阿道克船长)

原为卡拉勃特扬号的船长，后继承了祖宗的遗产而成为大富翁。丁丁的好朋友，在《金铂螃蟹贩毒集团》中初次亮相。是个有名的“酒鬼”外加“偏执狂”。他总是笑话百出，而且总爱说一样的粗鲁的话。他还是海员戒酒协会的主席呢！对了，他喜欢Loch Lomond牌威士忌！



THOMSON & THOMPSON (杜邦兄弟)

杜邦和杜帮兄弟。事实上，他们既不是双胞胎也不是兄弟，但他们正好是一对大傻瓜。他们最早出现在《法老的雪茄》中。在英文版里，他们叫汤姆森和汤普森。其实，在《丁丁在刚果》中，他们两个就曾经在背景画面中出现过。他们在《黑金之困》中由于吃了特制的“阿司匹林”患了怪病，在《月球探险》中还复发了一次。他们两个还曾经在其他的漫画中出现过。



CALCULUS (卡尔库鲁斯)

又名向日葵，神经质的教授，健忘失聪且有点神经兮兮的天才大发明家。别看行为古怪，但他发明了著名的鲨鱼潜艇和登月火箭。他最早在《红色拉克姆的宝藏》中出现。他的耳朵不是很好使，哪怕他带着助听设备也是如此。因此经常是笑话百出。



BIANCA CASTAFIORE (卡斯塔菲果)

享誉全球的女歌唱家。但是她的歌声实在难听，有些像《哆啦A梦》里的技安。当心她的女高音！她是丁丁和阿道克他们最害怕的人物，她那尖锐的女高音每次都让丁丁他们受不了。她在《奥托卡王的权杖》中首次出现。



NESTOR (内斯托)

阿道克船长的忠实仆人，尽管他非常忠于职守，但还是常常办错事情。在《独角兽号的秘密》里，原本是伯德兄弟的管家，曾经是坏人的帮凶哩！后来跟丢了阿道克，继续做马丁斯派克别墅的管家。



JOLYON WAGG (威格)

保险公司职员，有点让人讨厌的小人物。他总是喜欢讲自己的并不好笑的笑话。而且非常自大。让人家买保险是他最大的特征。他最早出现在《七个水晶球》中。



RASTARPOPOULOS (拉斯泰波波斯)

一个邪恶的天才，一条游弋在世界海洋里的大鲨鱼。名义上是大慈善家，其实却是国际犯罪集团总BOSS，也是本书头号反派人物。他专门找丁丁麻烦，而且命大，总能死里逃生再和丁丁作对。他最早出现在《法老的雪茄》中。

丁丁历险记 LES AVENTURES DE TINTIN

